



## Esconchabenal

---



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

**En español:** Desconchabar, Descoyuntar, Destrozar

[ *verbo transitivo pronominal* ]

1- Destrozar una cosa de tipo mecánico.

2- Romperse todas o alguna parte del cuerpo.

**Ver:** [Esconchabena](#), [Esconchabillal](#), [Espeazal](#), [Estrozal](#)

- Nô te metas con la bicicleta por esos caminos de piedras, que me la vas a esconchabenal toa.
- Ha tenío un accidente con la decauve y s'ha esconchabena las dos piennas.

### Comentarios:

En la acepción 1 se conserva la idea original de piezas separadas, es decir, un motor, por ejemplo, no se desconchabena porque deje de funcionar, sino porque se han movido o roto, deformado o desencajado piezas.

**Origen:** Latín. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano con variación de forma y significado. **Se usa en** Peraleda.

## Etimología:

No hemos encontrado rastro de su uso fuera de Peraléda, pero creemos que está relacionada con el verbo **desconchar**, usado en América, sobre todo en México y Centroamérica con el significado de *descoyuntar* o *destrozar* y también, referido a la pintura, *descascarillar*.

En tal caso podemos decir que **conchabonar** viene de **conchar** (*aliarse secretamente para un fin, a menudo malo*), derivado del latín **conclavare** (*encerrarse juntos en una habitación cerrada con llave*), de **cónclave** (*habitación cerrada con llave*), de **cum clavis** (*con llave*).

Si **conchar** es *juntarse para tramar algo*, **desconchar** sería romper esa unión, es decir, separar a la gente que conspiraba. De esa idea de separar lo que estaba unido sale el significado americano de *descomponer*, *separar las partes de un compuesto*. Esta palabra era usual en España, pero desapareció en el XVII. A partir de entonces sólo la encontramos en América, para regresar a España en el XX:

*"Y conforme a estas diferencias de cosas y de tiempos combinan los sabios que es lo que acá decimos **conchar** una cosa con otra las cuatro pasiones del alma con ellas". (Diálogos familiares de la agricultura cristiana, Juan de Pineda, 1589)*

Esta relación entre **conchabado** y **esconchabeno** encuentra apoyo en el dialecto de Canarias, pues allí encontramos **desconchabado** con el mismo significado que el peraleo **desconchabeno**, lo que demuestra la relación entre ambas palabras:

*"Traía el hombre, que era gorrón, como un prestamista, un reloj **desconchabado**, el cual, de aquí para allí, se le paró en las doce y media y cinco. (Los cuentos famosos de Pepe Monagas, Francisco Guerra Navarro, c 1950)*

*"En una trastienda de la ciudad había una báscula **esconchabada**. Ni qué decir que Monagas se la procuró, la arregló, la pintorrió con lindos colorines y armó tenderete con ella en una fiesta de San Juan de Arucas". (Los cuentos famosos de Pepe Monagas, Francisco Guerra Navarro, c 1950).*

Por tanto, el peraleo alargó la forma **esconchar** a **esconchabonar**, probablemente como recurso enfático y/o bajo la influencia de alguna otra palabra de similar significado.

De la idea de destrozar una cosa se pasó a la de destrozar una persona, de donde nos viene el sentido de *descoyuntarse*.